

A
263 304

PERE VERDAGUER



EL CATALÀ AL ROSSELLÓ

(GAL·LICISMES. OCCITANISMES.
ROSSELLONISMES)

BARCELONA

1974

Í N D E X

Advertiment preliminar	5
Mengi <i>pei</i> i així posi <i>pas grei</i>	7
El meu <i>girmà</i> menja <i>xicolata</i>	8
El <i>ginoll</i> del <i>gindarme</i> <i>gigant</i>	10
L'ort <i>purt</i> és <i>cart</i> i <i>lurt</i> , mes no és <i>pas durt</i>	11
Nos contem sovint <i>historis</i>	11
Hi ha <i>pas muaienc</i>	13
Cal <i>pas sere timides</i>	14
<i>Atenció!</i>	17
<i>Adonar-se</i>	18
<i>S'envisar</i>	20
El gramàtic no <i>allumarà</i> ningú	21
No deixem <i>atudar</i> el foc	23
Nos hi podem <i>pas amuser</i>	24
<i>Encrancar</i>	26
<i>Orèndoles</i> i <i>orenetes</i>	27
El nostre <i>manto</i> és bo	28
<i>Estimar</i> els <i>cargols</i>	29
<i>Haja-mé</i> el <i>porró!</i>	31

Analogies occitano-rosselloneses en matèria de conjugació	107
<i>Escriui en rossellonès</i>	109
<i>Vénes de l'hort</i>	110
En Joan <i>ten set i vén</i> a beure	112
Si l'essència s'abaixava tots <i>serien</i> contents	113
<i>Coneixim</i> els nostre mal, mes el <i>prenim</i> com ve	115
Aqueix nin <i>cort</i> com un ca llebrer	116
Aquesta nina és <i>granda i intelligent</i> a	118
Encara més sobre adjectius d'una o dues terminacions	119
Un animal <i>domestique</i>	125
<i>No i pas</i>	127
<i>Pus</i>	129
"On <i>no sóc</i> més presonera"	130
És pas res <i>du tot</i>	132
<i>Fora</i>	133
<i>No contem que</i> lo que se passa	135
<i>Cal pas</i> augmentar l'essència	136
<i>Ho és que tot s'apuja!</i>	137
"Som <i>tot vist</i> "	138
<i>An a jo m'era</i> igual	139
La nina <i>la més bonica</i>	140
"Me sentia lo cor <i>de més en més</i> content"	142
En lloc de parlar tant, valdria <i>millor</i> que agissin com cal	143
<i>Tornar!</i>	145
<i>Hi ha tres dies que té</i> febre	146
Alguns usos del verb <i>venir</i>	147

<i>Vés cobrar</i> a can Botifarra de la Roca	149
L'enclisi del pronom personal en rossellonès	150
<i>Estar</i>	152
Servei pas en res	154
El llibre ha caigut <i>a pel</i> sòl	155
<i>Mi' ci</i>	157
Taula alfabètica	159